

مراقبت پرستاری از شیرخواران و کودکان وُنگ

کودک دارای اختلال در تبادل اکسیژن و دی اکسیدکربن

کودک مبتلا به اختلال عملکرد تنفسی

کودک مبتلا به اختلال عملکرد معده - روده‌ای

مؤلفان:

مریلیس جی. هاکنبری و دیوید ویلسون

Marilyn J. Hockenberry

David Wilson

مترجم:

درسا دهقان اناری

عضو هیأت علمی گروه آموزشی پرستاری

دانشگاه آزاد اسلامی واحد کرمان

مرکز انتشارات علمی دانشگاه آزاد اسلامی واحد کرمان

۱۳۹۱

مؤلفان:	۱. هاکنبری، مریلین، ویراستار Hockenberry, Marilyn J.
عنوان و نام پدیدآور:	۱. مراقبت پرستاری از شیرخواران و کودکان ونگ / مولفان مریلین جی. هاکنبری، دیوید ویلسون؛ مترجم: فرسا دهقان اناری.
مشخصات نشر:	۱. کرمان: دانشگاه آزاد اسلامی، واحد کرمان، مرکز انتشارات علمی، ۱۳۹۱-
مشخصات ظاهری:	۱. ج: مصور (رنگی)، جملی.
وضعیت فهرست نویسی:	۱. فیبا
یادداشت:	عنوان اصلی: Wong's nursing care of infants and children, 9 th ed, c2011.
یادداشت:	۱. ویراست قبلی: کتاب حاضر دان ونگ سرشناسه بوده و با عنوان «فرستگاه پرستاری کودکان ونگ» منتشر شده است.
یادداشت:	۱. ج: ۳ و ۲ (جای اول: (فیبا).
یادداشت:	۱. واژه‌نامه
مترجمان:	۱. ج: ۱. ارتقای سلامت نوزاد و خانواده، مشکلات بهداشتی نوزاد، نوزاد پرخطر و خانواده، نقایص تکامل جسمی، ج: ۲. کودک دارای اختلال در تبادل الگیزن و دی اکسید کربن، کودک مبتلا به اختلال عملکرد تنفسی، کودک مبتلا به اختلال عملکرد معدی - روده‌ای، ج: ۳. کودک مبتلا به اختلال عملکرد قلبی - عروقی، کودک مبتلا به اختلال عملکرد هماتولوژیک و ایمنولوژیک
عنوان دیگر:	۱. سرشناسه پرستاری کودکان ونگ.
عنوان دیگر:	۱. ارتقای سلامت نوزاد و خانواده ...
موضوع:	۱. پرستاری کودکان بیمار
موضوع:	۱. کودکان مبتلا به پرستاری و مراقبت
شناسه افزوده:	۱. ویلسون، دیوید، ۱۹۵۰-، ویراستار
شناسه افزوده:	Wilson, David
شناسه افزوده:	۱. ونگ، دانا، ۱۹۴۸-۲۰۰۸.
شناسه افزوده:	Wong, Donna L.
شناسه افزوده:	۱. دهقان اناری، فرسا، ۱۳۵۷-، مترجم
شناسه افزوده:	۱. دانشگاه آزاد اسلامی، واحد کرمان، مرکز انتشارات علمی
رده‌بندی کنکوره:	۱. کد: ۶۱۸/۹۲۰۰۲۴۵/۳۴۷
رده‌بندی دیوئی:	۶۱۸/۹۲۰۰۲۴۱
شماره کتابشناسی ملی:	۲۸۱۳۶۰۳
شابک جلد دوم:	۹۷۸-۹۶۴-۱۰-۱۹۴۵-۹
شابک دوره:	۹۷۸-۹۶۴-۱۰-۱۹۴۶-۶

عنوان:	مراقبت پرستاری از شیرخواران و کودکان ونگ جلد دوم
مؤلفان:	(Marilyn J. Hockenberry & David Wilson)
مترجم:	درسا دهقان اناری
ویراستار ادبی:	مجید غلامحسین‌پور
حروف نگاری و صفحه آرایی:	درسا دهقان اناری
طراحی روی جلد:	سینا مصطفایی
ناشر:	مرکز انتشارات علمی دانشگاه آزاد اسلامی واحد کرمان
ناظر چاپ:	فاطمه معین‌الدینی
نویت چاپ:	اول (۱۳۹۱)
شمارگان:	۲۰۰۰
بها:	۱۲۰۰۰۰ ریال
کد:	۹۱/۲۴
شابک جلد دوم:	۹۷۸-۹۶۴-۱۰-۱۹۴۵-۹
شابک دوره:	۹۷۸-۹۶۴-۱۰-۱۹۴۶-۶

(حق چاپ برای ناشر محفوظ است)

نشانی: کرمان، کیلومتر اول جاده جوپار، دانشگاه آزاد اسلامی واحد کرمان - مرکز انتشارات علمی

تلفن و نمابر مرکز انتشارات علمی: ۳۲۰۱۹۲۹

کد پستی: ۷۶۳۵۱۳۱۱۶۷

به نام خدایی که توفیق از اوست

دل زنده را نور تحقیق از اوست

مرکز انتشارات علمی دانشگاه آزاد اسلامی واحد کرمان می‌کوشد تا با توجه به ضرورت معرفی توانمندی‌های علمی موجود در مجموعه و شناساندن روند خجسته‌ی تولید فکر و نظریه، نسبت به چاپ و انتشار تألیفات و ترجمه‌های گران سنگ اعضای هیأت علمی خود و دیگر پژوهشگران و اندیشمندان اقدام نموده و بدین ترتیب در حد بضاعت، به جهاد علمی مطرح در سطح کشور و به ویژه مجامع هم‌پیوند با آموزش عالی، یاری رساند. اهتمام به پذیرش آثار قلمی نویسندگان و مترجمان دانشگاهی و تقبل مسئولیت در قبال کلیه‌ی مراحل آماده‌سازی، چاپ و انتشار هر اثر، آفرینندگان آثار را از پی‌گیری‌های ممتد و دراز دامنه در بیرون از واحد بی‌نیاز نموده و زمینه‌های مناسبی برای ترغیب روز افزون اعضای هیأت علمی به ارائه‌ی آثار نوین، کاربردی و اثرگذار در موضوعات گوناگون فراهم آورده است.

علاوه بر آن مرکز در صدد است تا با تکیه بر تشریک مساعی عموم مسئولان، امکانات و تجهیزات خود را، متناسب با چشم‌انداز توسعه‌ی واحد، توسعه داده و به وجه شایسته تقویت نماید. اما در عین حال استمرار موفقیت این مرکز، جز در پرتو الطاف بی‌دریغ الهی و حسن توجه و حمایت پدیدآورندگان آثار ارزشمند علمی، ناممکن می‌نماید.

از این رو فروتنانه از پروردگار متعال مدد طلبیده و بر عزم جدی خود در ادامه‌ی مسیری که برگزیده‌ایم، پای می‌فشاریم. تا چه در نظر آید.

مرکز انتشارات علمی دانشگاه آزاد اسلامی

واحد کرمان

فهرست مطالب

صفحه

عنوان

۱۱.....	مقدمه مؤلفان.....
۱۳.....	پیشگفتار مترجم.....
فصل اول - مرگودک دارای اختلال در تبادل اکسیژن و دی اکسید کربن	
۱۵.....	ساحر و عملکرد مجرای تنفسی.....
۱۵.....	ساختار.....
۲۲.....	عملکرد.....
۳۰.....	بررسی عملکرد تنفسی.....
۳۰.....	بررسی فیزیکی.....
۳۵.....	رویه های تشخیصی.....
۴۹.....	درمان تنفسی.....
۴۹.....	اکسیژن درمانی.....
۵۳.....	آنزوسل درمانی.....
۵۵.....	درناژ برونشی (وضعیتی).....
۶۰.....	تهویه مکانیکی.....
۶۸.....	تراکئوستومی.....
۸۲.....	اوررانی های تنفسی.....
۸۲.....	نارسایی تنفسی.....
۸۸.....	احیای قلبی - ریوی.....
۹۸.....	انسداد راه هوایی.....

فصل دوم - کودک مبتلا به اختلال عملکرد تنفسی

۱۰۵.....	حدهای کی عفونتهای مجرای تنفسی.....
۱۰۵.....	اتیولوژی و خصوصیات.....
۱۰۷.....	تظاهرات بالینی.....
۱۱۰.....	مراقبت پرستاری از کودک مبتلا به عفونت مجرای تنفسی.....
۱۲۱.....	عفونتهای مجرای تنفسی فوقانی.....
۱۲۱.....	نازوفانژیت حاد ویروسی.....

۱۲۴.....	فارنژیت حاد استرپتوکوکی.....
۱۲۸.....	تانسیلیت.....
۱۳۴.....	مونونوکلئوز عفونی.....
۱۳۷.....	آنفلوآنزا.....
۱۴۱.....	اوتیت میانی.....
۱۵۲.....	اوتیت خارجی.....
۱۵۳.....	سندرم های کروب.....
۱۵۶.....	اپی گلو تیت حاد.....
۱۵۹.....	لارنژیت حاد.....
۱۵۹.....	لارنگوتراکئوبرونشیت حاد.....
۱۶۲.....	لارنژیت حاد اسپاسمودیک.....
۱۶۳.....	تراکئیت باکتریال.....
۱۶۴.....	عفونت های راه های هوایی تحتانی.....
۱۶۴.....	برونشیت.....
۱۶۶.....	ویروس سین سیثیال تنفسی و برونشیت.....
۱۷۲.....	پنومونی.....
۱۷۳.....	پنومونی ویروسی.....
۱۷۴.....	پنومونی اولیه آتپیک.....
۱۷۵.....	پنومونی باکتریال.....
۱۸۱.....	پنومونی کلامیدیایی.....
۱۸۲.....	عفونت های دیگر مجرای تنفسی.....
۱۸۲.....	پرتوسیس (سیاه سرفه).....
۱۸۲.....	سل.....
۱۹۴.....	اختلال تنفسی به علت مواد محرک غیر عفونی.....
۱۹۴.....	بلعیدن و اسپیراسیون جسم خارجی.....
۱۹۹.....	جسم خارجی در بینی.....
۲۰۰.....	پنومونی اسپیراسیون.....
۲۰۴.....	سندرم دیسترس حاد تنفسی و صدمه حاد ریه.....
۲۰۸.....	صدمه ناشی از استنشاق دود.....
۲۱۲.....	تماس با دود تنباکوی محیطی.....
۲۱۴.....	اختلال عملکرد تنفسی طولانی مدت.....
۲۱۴.....	رینیت آلرژیک.....
۲۲۱.....	آسم.....
۲۶۱.....	فیبروز کیستیک.....
۲۸۴.....	سندرم آپنه انسدادی خواب.....

فصل سوم - کودک مبتلا به اختلال عملکرد معدی - روده ای

۲۸۹.....	ساختار و عملکرد معدی - روده ای.....
----------	-------------------------------------

۲۸۹.....	تکامل مجرای معدی - روده‌ای
۲۹۱.....	هضم
۲۹۴.....	جذب
۲۹۶.....	بررسی عملکرد معدی - روده‌ای
۲۹۷.....	بلع اجسام خارجی
۲۹۷.....	پیکا
۳۰۷.....	اجسام خارجی
۳۱۱.....	اختلالات حرکت
۳۱۱.....	یبوست
۳۱۷.....	بیماری هیرشپرونک (مٹاکولون آگانگلیونی مادرزادی)
۳۲۲.....	رفلاکس معده به مری
۳۲۸.....	سندرم روده تحریک‌پذیر
۳۳۰.....	وضع‌های الیهایی
۳۳۰.....	آپاندیسیت حاد
۳۳۹.....	دیورتیکول میکول
۳۴۲.....	بیماری التهابی روده
۳۵۲.....	بیماری زخم پپتیک
۳۵۸.....	اختلالات انسدادی
۳۵۹.....	استنوز هیپرتروفیک پیلور
۳۶۴.....	درهم‌رفتنی روده‌ها
۳۶۸.....	چرخش نامناسب و پیچ‌خوردگی
۳۶۹.....	سندرم‌های سو، جذب
۳۷۰.....	بیماری سلیاک (انتروپاتی حساس به گلوتن)
۳۷۴.....	سندرم روده کوتاه
۳۷۷.....	خونریزی معدی - روده‌ای
۳۸۲.....	اختلالات کدی
۳۸۲.....	هیپاتیت حاد
۳۹۴.....	سیروز

مقدمه مؤلفان

ما این ویرایش از کتاب مراقبت پرستاری از شیرخواران و کودکان وُنگ را به Donna Lee Wong, PhD, RN, PNP, CPN, FAAN که در چهارم ماه می سال ۲۰۰۸ به دنبال عوارض لوسمی درگذشت، تقدیم می‌کنیم. Donna مؤلف اصلی این کتاب بود. در بین تألیفات متعدد وی، او به عنوان مؤلف کتاب‌های مراقبت پرستاری از شیرخواران و کودکان وُنگ، اصول پرستاری کودکان وُنگ، راهنمای بالینی پرستاری کودکان وُنگ و مرجع سریع کودکان، بهتر شناخته می‌شود. او قیاس درجه‌بندی درد Wong-Baker FACES را با همکاری Baker توسعه داد. ابزاری که در سراسر جهان برای بررسی درد در کودکان و بالغین استفاده می‌شود و در تحقیقات گسترده‌ای بر روی درد، مورد استفاده قرار گرفته است او در آکادمی پرستاری آمریکا، مربی بود (FAAN) و نام وی در فهرست Who's who in American Nursing و The World's Who's who of women قرار دارد. وی افتخارات بسیاری کسب کرد و اولین دریافت کننده جایزه بین‌المللی Audrey Hepburn/Sigma Theta Tau (جامعه افتخاری پرستاری) برای مقالات راجع به سلامت و رفاه کودکان، جایزه فارغ‌التحصیلان برجسته دانشگاه Rutgers و جایزه بشردوستانه جامعه پرستاری کودکان Babara Larson بود.

برای آن دسته از ما که افتخار شناخت این فرد استثنایی را داشتند، سخاوت برجسته وی و نگرانی برای دیگران، بیشتر به خاطر آورده می‌شود. تعهد وی به پرستاری کودکان در جستجوی تعالی تمام نشدنی وی، منعکس می‌شود. او اعتقاد داشت زمانی که انجام مداخلاتی امکان‌پذیر است، هیچ کودکی نباید درد را تجربه کند و این باور وی، موجب توسعه مفهوم «مراقبت غیرتروماتیک» شد. Donna به ما یاد داد که پرستاری، فراهم کردن بهترین مراقبت ممکن است. او همیشه در جستجوی راه‌هایی بود که مراقبت از بیماران کودک را، بهبود بخشد. Donna Wong الگویی برای همه ماست که برای تعالی حرفه پرستاری تلاش کنیم. ما یاد و خاطره وی را در قلب-هایمان زنده نگه می‌داریم و به کار برای پیشبرد وصیت برجسته وی، ادامه خواهیم داد. او هرگز فراموش نخواهد شد.

ویرایش نهم کتاب مراقبت پرستاری از شیرخواران و کودکان وُنگ برای همکاران ما با نوآوری‌های جدید در مراقبت پرستاری کودکان، مورد تجدیدنظر قرار گرفته است. این کتاب از زمان اولین چاپ آن در دو دهه پیش تحت رهبری Donna Wong، رویدادی برجسته در پرستاری کودکان بوده است. این نوع شناخت، تعهد و مسئولیت منحصر به فردی بر دوش ما می‌گذارد تا به تلاش خود ادامه دهیم و آخرین اطلاعاتی را که دانشوران به آنها نیاز دارند تا متفکرین انتقادی شایسته‌ای شوند و حساسیت لازم در مراقبت پرستاری از کودکان را کسب نمایند، در اختیار گذاریم.

Marilyn Hockenberry و David Wilson به عنوان مؤلفین کتاب وُنگ به همراه Patrik Barrera به عنوان ویراستار همکار، به کار خود ادامه می‌دهند. این تیم، مجموعه تخصصی از بیش از ۶۰ پرستار و متخصصین رشته‌های مختلف را در کنار هم گرد آورده است که در مرور، تجدیدنظر، بازنویسی و تألیف بخش‌هایی از کتاب در حوزه‌های تحت تغییر سریع و پیچیده مثل: ایمونیزاسیون، ژنتیک، مراقبت خانگی، مراقبت از نوزاد پرخطر، نکات مربوط به سلامت نوجوانان و بیماری‌های متعدد، کمک کرده‌اند. ما به دقت جنبه‌هایی از کتاب را که مورد استقبال

جهانی قرار گرفته، حفظ کرده‌ایم: اطلاعات بر پایه شواهد و هنر، تمرکز قوی و جامع بر روی خانواده و اجتماع، سازمان‌دهی منطقی و سبک آسان خواندن آن. ما با مرور مختصر شواهد مهم در کادرهای جدید با عنوان تمرکز تحقیقاتی، بر تحقیق تأکید کرده‌ایم. این کار به دانشجویان اجازه می‌دهد شواهد جدید در مورد موضوعات مهم را به صورت مختصر، مرور نمایند.

آنچه در این ویرایش، جدید است، گنجاندن نتایج کیفی بیمار می‌باشد که بر مشکلات جدی سلامتی تمرکز می‌کند. به دلیل اینکه پرستاران، مراقبین اصلی در مؤسسات مراقبت بهداشتی هستند، از نتایج کیفی بیمار به عنوان بررسی توانایی مراقبت عالی از بیمار، استفاده می‌شود. شکل‌های مرور پاتوفیزیولوژی به کتاب اضافه شده تا بیماری‌های اصلی در کودکان، به طور مختصر بررسی شود. با درک فرایند پاتوفیزیولوژی، پرستار برای توسعه مداخلات پرستاری بر پایه شواهد در مراقبت از بیمار، بهتر آماده می‌شود. به علاوه، بیش از ۱۰۰ شکل جدید اضافه شده و ۳۰ شکل موجود نیز به صورت رنگی ارائه شده است تا بر اهمیت یادگیری دیداری، تأکید شود.

ما سعی کرده‌ایم نیازهای رو به افزایش هیأت علمی و دانشجویان در آموزش و یادگیری را در یک محیط با تغییر سریع، مقادیر زیاد اطلاعات، مراکز بالینی مبتنی بر شواهد و زمان کم برای آموزش، برآورده سازیم. برای کمک به دانشجویان در دسترسی سریع به اطلاعات لازم، شکل‌های مورد استفاده در ویرایش‌های قبلی، حفظ شده است. تجدیدنظرها و اضافات مهم در کادرهای عملکرد مبتنی بر شواهد با استفاده از رویکرد PICO و معیارهای بررسی کیفی شواهد GRADE، انجام شده است. طرح‌های مراقبت پرستاری شامل شاخص‌های NIC و NOC می‌باشند. از همه مهم‌تر اینکه، این کتاب همچنان دانشجویان را تشویق می‌کند که به طور انتقادی فکر کنند.

این کتاب در مورد خانواده‌های دارای کودک است و فلسفه مراقبت خانواده محور را، مورد تأکید قرار می‌دهد. این کتاب، موضوع فراهم کردن مراقبت غیرتروماتیک را که Donna Wong بسیار از آن حمایت می‌کرد، حفظ کرده است. مراقبتی که استرس روانی و فیزیکی تحمیل شده به وسیله ارتقای سلامت و بیماری را کاهش می‌دهد. کادرهای مراقبت خانواده محور، کانون جامعه و مراقبت غیرتروماتیک، این فلسفه را وارد زندگی می‌کنند. در نهایت، فلسفه ارائه مراقبت پرستاری شایسته به کودکان، خاطرنشان شده است. ما قویاً معتقدیم کودکان و خانواده‌ها، به مراقبین ثابتی نیاز دارند. برقراری رابطه درمانی با کودک و خانواده به عنوان زیربنای اصلی فراهم کردن مراقبت پرستاری با کیفیت، مورد بررسی قرار گرفته است.

این کتاب، راهنمای مرجع برای پرستار در حال کار است. آخرین توصیه‌های سازمان‌های معتبر مثل آکادمی اطفال آمریکا، مراکز کنترل و پیشگیری از بیماری‌ها، آژانس تحقیقات مراقبت بهداشتی و کیفیت، جامعه درد آمریکا، انجمن پرستاران آمریکا و انجمن ملی همکاران و درمانگران پرستار اطفال، در آن گنجانده شده است. برای توسعه جهان اطلاعات موجود، وب سایت‌های صدها سازمان و منابع آموزشی دیگر ارائه شده است.

مریلین جی. هاگنبری

دبوید ویلسون

پیش‌گفتار مترجم

کتاب حاضر، ترجمه بخش یازدهم (فصل‌های: ۳۱، ۳۲ و ۳۳) کتاب مراقبت پرستاری از شیرخواران و کودکان ونگ (ویراست نهم، ۲۰۱۱) با عنوان کودک مبتلا به مشکلات مربوط به انتقال اکسیژن و مواد غذایی می‌باشد. این سه فصل، به ترتیب فصول کتاب اصلی ترجمه شده تا خواننده بتواند در صورت لزوم، به راحتی و سریع با مراجعه به کتاب اصلی، آنها را بازخوانی کند.

فصل اول، ساختار و عملکرد مجرای تنفس، موارد اورژانسی و درمان‌های تنفسی را، مورد بحث قرار می‌دهد. فصل دوم، بیماری‌های تنفسی از قبیل عفونت‌ها، سندرم‌های کroup، پنومونی و مشکلات تنفسی به علت محرک‌های غیر عفونی، با تأکید بر اقدامات و ملاحظات پرستاری خاص هر کدام را، شرح می‌دهد.

فصل سوم به اختلال عملکرد معدی - روده‌ای، اختصاص یافته است و از موضوعات مهمی که در این فصل به آن پرداخته شده، می‌توان به بلع اجسام خارجی، وضعیت‌های التهابی و انسدادی، سندرم‌های سوء جذب، خونریزی‌ها و اختلالات کبدی، اشاره نمود.

در این ویراست، مبحث هیاتمت، انفلوآنزا، سندرم دیسترس حاد تنفسی و صدمه حاد ریه، سل، آخرین طبقه‌بندی آسم و اثرات قرار گرفتن در معرض سیگار، مورد بازبینی قرار گرفته است. در ضمن، راهنماهای احیای شیرخوار و کودک از جمله دفیبریلاسیون خارجی خودکار، روزآمد و اضافه شده است.

امید آن است که ترجمه کامل این بخش از کتاب ونگ، راهگشای تمامی دانشجویان پرستاری، پرستاران و پرسنل درمانی در امر مراقبت از کودکان بیمار و نوزادان آلام آنها باشد.

دکتر دهمقان اناری

بایز ۱۳۹۱